

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 枪战(gun Play) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枪战(Gun play)

第1/1页

[gʌn] [pleɪ]
GUN PLAY
枪 玩

枪战

[baɪ][ˈmaɪk(ə)l][dʒeɪ] . [ˈfɪlɪps]
By Michael J . Phillips
经过 迈克尔 J . 菲利普斯

作者： 迈克尔·J·菲利普斯

[weəˈrɪn] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd][bæd] - [mæn][rʌnz] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [stiːl]
Wherein a nickel - plated bad - man runs up against a chap of the blue - steel
其中 一个 镍 - 镀 坏的 - 男人 跑步 向上 反对 一个 小伙子 的 这 蓝色的 - 钢
[vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ɪz] [bɜːnd] .
variety , and powder is burned .
种类 , 和 粉末 是 烧伤 .

其中，一个镀镍的恶棍与一个蓝钢般的家伙相遇，火药燃烧起来。

“ [jɪp] !
“ **Yip !**
“ 叶 !

“耶！

[jɪp] - [jɪp] - [jɪp] [juː] — [uː] !
Yip - yip - yip yoo — ooo !
叶 - 耶普 - 耶普 哟 — 哦哦 !

咿咿咿哟——哦哦！

“ [ðə; ði] [θɪk] - [ˈʃəʊldəd] [ˈkaʊntə(r)][mæn] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
“ **The thick - shouldered counter man , who looked as though he might have been**
“ 这 厚的 - 肩部 柜台 男人 , WHO 看起来 作为 尽管 他 可能 有 到过
[ə; eɪ][ˈbəːtendə(r)][wʌnz] ,
a bartender once ,
一个 调酒师 一次 ,

“那个肩膀粗壮的柜台男子，看起来像是以前当过调酒师，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ment] [tuː; tə] [pləˈkert] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] .
raised his head with a smile meant to placate and excuse .
提高 他的 头 和 一个 微笑 意思是 到 安抚 和 原谅 .

他抬起头，脸上带着一丝微笑，意在安抚和辩解。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈflaɪspekt] [ˈwɪndəʊ] .
He nodded toward the flyspecked window .
他 点头 朝向 这 有斑点的 窗户 .

他朝满是苍蝇的窗户点了点头。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [tʃɪˈwɑːwə] [piːt] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [mɒp] [ðə; ði][bɑːrlaɪk] [lʌntʃ]
“ **That there's young Chihuahua Pete , “ he explained , mopping the barlike lunch**
“ 那 有 年轻的 吉娃娃 皮特 , “ 他 解释 , 拖地 这 棒状 午餐
[ˈkaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

“那边那只小吉娃娃皮特，”他一边擦拭着吧台式的午餐柜台一边解释道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [ˈɒts] [əʊ] - [hu:tʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][belt] !
“ **With a coupla shots o ' hootch under his belt !**
“ 和 一个 一对 镜头 o - 私酿酒 在下面 他的 腰带 ！

“他已经喝了两杯私酿酒了！ ”

[dʒʌst][daʊnt][maɪnd][hɪm] .
Just don't mind him .
只是 不 头脑 他 。

别理他。

[hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ən'les] [ˈsʌmbədi] [steps][ʌn][hɪz; ɪz][təʊz] .
He's all right unless somebody steps on his toes .
他是 全部 正确的 除非 某人 步骤 在 他的 脚趾 。

只要没人踩到他的脚趾头，他就没事。

“ [ðə; ði][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][men] [ˈsɪtɪŋ] [ʌn][ðə; ði][tɔ:l] [st'u:lz] ,
“ **The five or six men sitting on the tall stools ,**
“ 这 五 或者 六 男人 坐着 在 这 高的 凳子 ；

“坐在高脚凳上的五六个男人，

[ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈdraɪvə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈtaɪə(r)] ,
eating a hasty midday lunch while the stage driver changed a tire ,
吃 一个 仓促 正午 午餐 尽管 这 阶段 司机 已更改 一个 胎 ；

趁着马车夫换轮胎的时候，我匆匆吃了顿午饭。

[tɜ:nd] [ˈkʃʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] .
turned curiously at the yells and the explanation .
转向 奇怪的是 在 这 喊叫 和 这 解释 。

听到叫喊声和解释，他好奇地转过头去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɪntəʊ] [hɔ:s] , [ˈɪregjələli] [pætʃt] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They saw a pinto horse , irregularly patched with brown and white ,
他们 锯 一个 平托 马 ， 不规则地 已修补 和 棕色的 和 白色的 ；

他们看到一匹花斑马，身上棕色和白色不规则地斑驳着。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈgri:s,wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]
coming out of the sagebrush and greasewood to the southward at a dead
未来 出去 的 这 鼠尾草 和 油脂木 到 这 向南 在 一个 死的

[rʌn] .
run .
跑步 。

径直从南方的蒿草丛和灌木丛中冲了出来。

[ə; eɪ] “ [wɔrbæg] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈkæɪɪz] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [brɪˈlɒŋɪŋz] [wen] [hi:; hi]
A “ warbag , “ in which the cowboy carries his personal belongings when he
一个 “ 战袋 ， “ 在 哪个 这 牛仔 携带 他的 个人的 财物 什么时候 他

[ˈtʃeɪndʒɪz][dʒɒbz] ,
changes jobs ,
变化 工作 ；

牛仔换工作时用来装个人物品的“战袋”

[baʊnst] [ˈwaɪldli][ʌn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
bounced wildly on either side .
弹跳 疯狂地 在 任何一个 边 。

剧烈地向两侧弹跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [bu:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈraɪdərz] [left] [leg] .
There was a rifle in the boot under the rider's left leg .
那里 曾是 一个 步枪 在 这 启动 在下面 这 骑手的 左边 腿 。

骑手左腿下的靴子里藏着一支步枪。

[ðə; ði][ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz][tɔ:l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][kəʊn] - [ˈhætrɪd] .

The rider was tall , young and cone - hatted .
这 骑士 曾是 高的 , 年轻的 和 锥体 - 戴帽子的 .

骑车的人身材高大，年轻，戴着锥形帽。

[ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)l][saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ˈnɒtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

A purple silk handkerchief was knotted at the back of his neck .
一个 紫色的 丝绸 手帕 曾是 打结的 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他后颈处系着一条紫色丝绸手帕。

[ðə; ði] [fri:] [ˈkɔ:nəs] [ˈflʌtə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ɒf]

The free corners fluttered under his chin above a red shirt which was blocked off
这 自由的 角落 飘动 在下面 他的 下巴 多于 一个 红色的 衬衫 哪个 曾是 已屏蔽 离开

[wɪð] [blæk] [laɪnz] .

with black lines .
和 黑色的 线条 .

自由的角状物在他下巴下方飘动，露出一件被黑线遮盖的红色衬衫。

[hi;; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][vest] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊ,pʌntʃə(r)] [kənˈsɪdə] [hɪmˈself][ˈəʊnli][hɑ:f][klæd] ,

He wore a vest , without which a cowpuncher considers himself only half clad ,
他 穿着 一个 背心 , 没有 哪个 一个 牛仔 考虑 他自己 仅有的 一半 覆膜 ,

[bʌt; bət][nəʊ][kəʊt] .

but no coat .
但 不 外套 .

他穿着一件马甲，牛仔们如果没有马甲就觉得自己只穿了一半的衣服，但他没穿外套。

[hɪz; ɪz] [tʃæps] [ɒv; əv] [ˈkaʊhaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][lʌgˈzʊəriəntli] [ˈklʌvəd] [wɪð] [blæk] [heə(r)] .

His chaps of cowhide were luxuriantly covered with black hair .
他的 小伙子们 的 牛皮 是 茂盛地 涵盖 和 黑色的 头发 .

他那条牛皮裤上长满了浓密的黑毛。

[ðə; ði] [ˈspɒtrɪd] [hɔ:s] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

The spotted horse did his best .
这 斑 马 做过 他的 最好的 .

那匹花马尽了全力。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [bi:t] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ]

Nevertheless the driver beat him right and left and fore and aft with a
尽管如此 这 司机 打 他 正确的 和 左边 和 前 和 后部 和 一个

[kwɜ:t] .

quirt .
奎特 .

然而，车夫却用马鞭从四面八方抽打他。

[ˈsʌp(ə)l] - [rɪst] , [hi;; hi] [swʌŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈvɪʃəsli] .

Supple - wristed , he swung it viciously .
柔软 - 手腕 , 他 摇摆 它 恶毒地 .

他手腕灵活，凶狠地挥舞着球杆。

[ðə; ði][ˈpɪntəʊ] , [pɪŋk][ˈnɒstrəlz] [stretʃt] [waɪd] ,

The pinto , pink nostrils stretched wide ,
这 平托 , 粉色的 鼻孔 拉伸 宽的 ,

那匹花斑马，粉红色的鼻孔张得大大的，

[swu:p] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈreɪlɹəʊd] [træk] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

swooped like a swallow over the railroad track a few yards in front of the Last
俯冲 喜欢 一个 吞 超过 这 铁路 追踪 一个 很少 码 在 正面 的 这 最后的

[tʃɑ:ns] .

Chance .
机会 .

像燕子一样掠过铁轨，落在了“最后机会”酒吧前面几码远的地方。

“ [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn][steps][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ? ” ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːbi] .
“ **Suppose some one steps on his toes ?** ” **queried a traveling man in a derby** .
“ 认为 一些 一 步骤 在 他的 脚趾 ? ” 查询 一个 旅行 男人 在 一个 德比 .

“如果有人踩到他的脚趾头怎么办？”一位戴着圆顶礼帽的旅行者问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['juːtɪn] - [fuːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [swɪ:p] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
“ **He's a shootin ' fool** , ” **returned the waiter , with a final sweep across the**
“ 他是 一个 射击 - 傻子 , ” 返回 这 服务员 , 和 一个 最终的 扫 穿过 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

“他是个枪法很差的傻瓜,”服务员说着, 最后扫了一眼柜台。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][waɪld]['raɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ [jɪp] - [jɪp] -
He spoke in an undertone , **for the wild rider , with a final** “ **Yip - yip** -
他 辐 在 一个 底色 , 为了 这 荒野 骑士 , 和 一个 最终的 “ 叶 - 耶普 -
[jɪp] !
yip !
耶普 !

他压低声音, 像个狂野的骑手, 最后发出“汪汪汪!”的一声。

- ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
- **pulled his horse to a stop in a cloud of dust at the door** .
- 拉 他的 马 到 一个 停止 在 一个 云 的 灰尘 在 这 门 .
他勒住马, 扬起一阵尘土, 停在了门口。

“ [kɪld] [tuː] [men][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
“ **Killed two men the last three years** .
“ 被杀 二 男人 这 最后的 三 年 .
“过去三年里杀害了两人。”

[gɒt] [ɒf] [ɒn][self] - _ [diː] _ - [fəns] . “
Got off on self - dee - fense . ”
得到 离开 在 自己 - _ 迪 - _ 围栏 . “
沉迷于自我保护。

“ [wiː] - [iː] - [iː] !
“ **Whee - ee - ee !**
“ 轮子 - ee - ee !

“哇啊啊啊啊!”

“ [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)] [stept] [daʊn] ['laɪtlɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [drɒpt] [ðə; ðɪ][reɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
“ **The rider stepped down lightly as a dancer , dropped the reins over the**
“ 这 骑士 步 向下 轻轻 作为 一个 舞蹈家 , 掉落 这 缰绳 超过 这
['pæntɪŋ] ['pɪntoʊz] [hed] ,
panting pinto's head ,
喘息 平托的 头 ,
骑手轻盈地像舞者一样走下马, 将缰绳搭在喘息的花斑马头上。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .
and walked to the open door .
和 步行 到 这 打开 门 .
然后走到敞开的门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [ænd; ænd] [haɪ] - [hiːld] .
His black boots were absurdly small and high - heeled .
他的 黑色的 靴子 是 荒谬地 小的 和 高的 - 高跟鞋 .
他的黑色靴子又小又高, 简直荒谬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪdʒɪn] - [təʊd][ænd; ænd][bəʊ; bæʊ] - [legd] .
He was pigeon - toed and bow - legged .
他 曾是 鸽子 - 脚趾 和 弓 - 腿 .
他有内八字和罗圈腿。

[hiː; hi] ['strʌtɪd] ['slaʊtʃɪli] .
He strutted slouchily .
他 昂首阔步 懒散地 .

他懒散地昂首阔步。

[ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [luːp] ,
A cartridge - belt , filled to the last loop ,
一个 墨盒 - 腰带 , 已填 到 这 最后的 环形 ,
一条装满子弹的弹匣带, 一直挂到最后一圈。

[ɪn'sɜːrklɪd] [hɪz; ɪz][slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
encircled his slim waist and sagged to the holster on his right thigh .
包围 他的 苗条的 腰部 和 下垂 到 这 枪套 在 他的 正确的 大腿 .
枪套环绕着他纤细的腰部, 一直垂到他右大腿上的枪套处。

[ðə; ði]['həʊlstə(r)][held][ə; eɪ] ['nikəl] , [bəʊn] - ['hændld] , ['frʌntɪə(r)] - [taɪp] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪts] [kɜːrvɪŋ]
The holster held a nicked , bone - handled , frontier - type revolver , its curving
这 枪套 握住 一个 镀镍 , 骨 - 处理 , 边境 - 类型 左轮手枪 , 它是 弯曲
['hæmə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
hammer gleaming in the sunlight .
锤 闪闪发光 在 这 阳光 .
枪套里装着一把镀镍的骨柄边境式左轮手枪, 弯曲的击锤在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] ['kæɪbə(r)] .
The gun was of heavy caliber .
这 枪 曾是 的 重的 口径 .
那把枪口径很大。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['westənə(r)] [huː] [tʊk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][ɹːtə'mætɪk] , [ə'pærəntli] .
Here was a Westerner who took no stock in the automatic , apparently .
这里 曾是 一个 西方人 WHO 采取 不 库存 在 这 自动的 , 显然 .
这位西方人显然对自动武器不屑一顾。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪ'dɪn]
He leaned against the door - jamb for a moment , surveying the party within
他 倾斜 反对 这 门 - 大排 为了 一个 片刻 , 测量 这 派对 之内
— [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,
— **a handsome youth** ,
— 一个 英俊的 青年 ,
他倚在门框上, 打量着里面的人——一个英俊的年轻人,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['redɪli] [tuː; tə] ['snɪɪŋ] .
but with a thin - lipped mouth given too readily to sneering .
但 和 一个 薄的 - 嘴唇 嘴 给定 也 容易 到 冷笑 .
但他的嘴唇很薄, 而且很容易露出冷笑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [kuːl] , [kiːn] [greɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)] , ['nevə(r)]['əʊpənd] ['veri] ['waɪdli] ,
His eye , the cool , keen gray eye of the killer , never opened very widely ,
他的 眼睛 , 这 凉爽的 , 敏锐的 灰色的 眼睛 的 这 杀手 , 绝不 打开 非常 广泛 ,
他的眼睛, 那双杀手冷酷锐利的灰色眼睛, 从未睁得很大。

[tɜːnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [jet] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
turned but little , yet saw everything .
转向 但 小的 , 然而 锯 一切 .
虽然转身的幅度很小, 却看到了所有的一切。

“ [hə'ləʊ] , [sæm] , [jəʊ] - [əʊld]['pəʊlkæt] !
“ **Hello , Sam , yo ' old polecat !**
” 你好 , 山姆 , 哟 - 老的 臭鼬 !

“你好啊, 萨姆, 你这只老臭鼬! ”

“ [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
“ he greeted the man behind the counter .
“ 他 问候 这 男人 在后面 这 柜台 .

他向柜台后面的男人打招呼。

“ ['rʌs(ə)l][,em 'i:][ə; eɪ] [kwɔ:t] [pʊ; əv] ['mu:nʃaɪn] .
“ Rustle me a quart of moonshine .
“ 沙沙 我 一个 夸脱 的 私酿酒 .

“给我弄一夸脱私酿酒。”

[ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] , [tu:] , [ɔ:(r)] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][brænd][jəʊ] - .
And good stuff , too , or I'll come back and brand yo ' .
和 好的 东西 , 也 , 或者 患病的 来 后退 和 品牌 哟 - .

而且东西也要好，否则我就回来给你烙印。

“ [sæm][tɜ:nə(r)][smaɪld] ['nɜ:vəsli] .
“ Sam Turner smiled nervously .
“ 山姆 车工 微笑 紧张地 .

萨姆·特纳紧张地笑了笑。

['evrɪbɒdi] [ɪn]['rəʊdiəʊ][ænd; ənd][və'sɪnəti] [ŋju:] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntə(r)][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][mɑ:sk]
Everybody in Rodeo and vicinity knew the lunch - counter as only a mask
大家 在 牛仔竞技 和 附近 知道 这 午餐 - 柜台 作为 仅有的 一个 面具
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ri:əl][,pɒkju'peɪ(ə)n] ,
for his real occupation ,
为了 他的 真实的 职业 ,

罗迪欧及其附近地区的人都知道，午餐柜台只是他真正职业的掩护。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['bu:tleg] [stʌf] .
which was selling bootleg stuff .
哪个 曾是 销售 盗版 东西 .

这家公司主要销售盗版商品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪt] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['beləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
But he hated having it bellowed to the world .
但 他 憎恨 拥有 它 咆哮 到 这 世界 .

但他讨厌别人大声喊叫着告诉全世界。

['i:v(ə)n][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['hɑ:mləs] - ['lʊkɪŋ] [gæŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪm] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][draɪ]
Even one of the harmless - looking gang in front of him might be a dry
甚至 一 的 这 无害 - 寻找 帮派 在 正面 的 他 可能 是 一个 干燥
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

即使是他面前这些看起来人畜无害的团伙成员，也可能是一个干部。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
His reply was intended to turn the subject .
他的 回复 曾是 故意的 到 转动 这 主题 .

他的回答意在转移话题。

“ [hə'ləʊ] , [,pi:t] .
“ Hello , Pete .
“ 你好 , 皮特 .

“你好，皮特。”

[ju:; jʊ] ['li:vɪn] - [ðə; ði][bɑ:(r)] - [eks] ?
You leavin ' the Bar - X ?
你 离开 - 这 酒吧 - X ?

你要离开 Bar-X 吗？

” [ðə; ði] [ˈkaʊ.pʌntʃə(r)] [grɪnd] .
” The cowpuncher grinned .
” 这 牛仔 咧嘴一笑 .

牛仔咧嘴一笑。

” [ˈliːvɪn] -
” Leavin ‘
” 离开 -

“离开”

- [ɪm] [flæt] .
’ em flat .
- 呃 平坦的 .

把它们压平。

[məˈkeɪləb][gɒt] [ˈgæbi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] ,
McCaleb got gabby because I take a drink ,
麦卡勒布 得到 加比 因为 我 拿 一个 喝 ,

因为我喝了点东西，麦卡勒布就变得喋喋不休。

[ðə; ði] — ” [hɪz; ɪz][prəˈfæənəti][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] - [vɔɪsɪz]
the — ” His profanity was more impressive because it was low - voiced
这 — ” 他的 亵渎 曾是 更多的 感人的 因为 它 曾是 低的 - 配音

[ænd; ənd] [drɔːl] .
and drawled .
和 拖长音 .

“那——”他的脏话之所以更令人印象深刻，是因为它的声音低沉而拖沓。

” [aɪ] [biːt] [hɪm][ʌp] [wɪð] [maɪ][sɪks] - [ɡʌn][ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
” I beat him up with my six - gun and come away .
” 我 打 他 向上 和 我的 六 - 枪 和 来 离开 .

“我用我的六响枪把他揍了一顿，然后就离开了。”

” [hiː; hi] [strəʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][pʊ; əv] [stˈuːlz] .
” He strolled along the line of stools .
” 他 漫步 沿着 这 线 的 凳子 .

他沿着一排凳子踱步。

[æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][pʌn][ðə; ði][lɑːst] [stuːl] [sæt][ə; eɪ][maɪld] - [əˈpiəriŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn][pʊ; əv] [pəˈhæps]
At the lower end on the last stool sat a mild - appearing little man of perhaps
在 这 降低 结尾 在 这 最后的 凳子 卫星 一个 温和的 - 出现 小的 男人 的 也许

[ˈfɪftɪ] .
fifty .
五十 .

在最后一个凳子的最下面，坐着一位面容温和的小个子男人，大概五十岁左右。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ˈbʌlɪv] - [dræb] [ˈkɒtn] [kləʊðz] , [ˈbeltɪd] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɒpi]
He wore olive - drab cotton clothes , belted jacket and trousers , and a floppy
他 穿着 橄榄 - 单调 棉布 衣服 , 系带 夹克 和 裤子 , 和 一个 软盘

- [brɪmd] , [ˈhəʊmli] [braʊn] [ˈkænvəs][hæt] .
- brimmed , homely brown canvas hat .
- 满溢 , 家常的 棕色的 帆布 帽子 .

他身穿橄榄绿色的棉质衣服，系着腰带的夹克和裤子，头戴一顶宽边棕色帆布帽，看起来很朴素。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈtektɪd] [baɪ][sʌn] - [ˈglɑːsɪz] .
His eyes were protected by sun - glasses .
他的 眼睛 是 受保护 经过 太阳 - 眼镜 .

他戴着太阳镜保护眼睛。

” [kʌm] [pʌn] , [juː; jʊ] [sɔːd] - [pʊf] , [klaɪm] [daʊn] , ” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [juːθ] .
” Come on , you sawed - off , climb down , ” commanded the youth .
” 来 在 , 你 锯 - 离开 , 爬 向下 , ” 命令 这 青年 .

“快下来，你这短腿佬，”年轻人命令道。

“ [hu:] , [em 'i:] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ Who , me ? ” queried the little man .
“ WHO , 我 ? ” 查询 这 小的 男人 .

“谁？我吗？”矮个子男人问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] , ” [rɪˈtɔ:t] [tʃɪˈwɑ:wə] , [ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ Because I tell you to , ” retorted Chihuahua , a nasty smile on his lips ,
“ 因为 我 告诉 你 到 , ” 反驳 吉娃娃 , 一个 可恶的 微笑 在 他的 嘴唇 ,
“因为我让你这么做,”吉娃娃反驳道, 脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
a scowl on his brow .
一个 皱眉头 在 他的 眉头 .

他眉头紧锁, 一脸怒容。

“ [aɪ][ədˈmaɪə(r)][tu:; tə][set] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [stu:l] .
“ I admire to set down on that stool .
“ 我 钦佩 到 放 向下 在 那 凳子 .

“我很喜欢坐在那张凳子上。”

[aɪm][ˈtaɪəd][əʊ] - [ˈstændɪn] - .
I'm tired o ' standin ' .
我是 疲劳的 o - 替身 - .

我站累了。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [smaɪld] [ˈeɪmiəbli] .
“ The other smiled amiably .
“ 这 其他 微笑 友好地 .

另一个人友好地笑了笑。

“ [ɔ:] , [fəˈget] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi][ədˈvaɪzd] .
“ Aw , forget it , ” he advised .
“ 啊 , 忘记 它 , ” 他 建议 .

“哎, 算了,”他劝道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [kʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʃɪˈwɑ:wə] [pi:t] , [sti:l] [wɪð] [ðə; ði]
As he took his empty cup from his lips , Chihuahua Pete , still with the
作为 他 采取 他的 空的 杯子 从 他的 嘴唇 , 吉娃娃 皮特 , 仍然 和 这
[ˈsnɪrɪŋ] ,
sneering ,
冷笑 ,

吉娃娃皮特从嘴边拿开空杯子, 脸上依然带着嘲讽的笑容。

[kənˈtemptʃuəs] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [leɪd][æn; ən][ʌndʒˈentəl][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl]
contemptuous grin on his face , laid an ungentle hand on the collar of the ill
轻蔑的 咧嘴笑 在 他的 脸 , 铺设 一个 不温柔 手 在 这 衣领 的 这 患病的
- [ˈfɪtɪŋ] [kəʊt] .
- fitting coat .
- 配件 外套 .

他脸上带着轻蔑的笑容, 粗暴地把手放在那件不合身的外套的领子上。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ˈbækwəd] .
He jerked backward .
他 猛地一抖 落后 .

他猛地向后一仰。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mænz][hændz][flu:] [ʌp][ˈwaɪldli] .
The little man's hands flew up wildly .
这 小的 男人的 双手 飞翔 向上 疯狂地 .

小子男人的双手胡乱地举了起来。

[hɪz; ɪz][ˈkɒfi] - [kʌp] [ˈklætə] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [kræft] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
His coffee - cup clattered inside the counter and crashed on the floor .
他的 咖啡 - 杯子 哐嗒哐嗒地 里面 这 柜台 和 崩溃了 在 这 地面 .

他的咖啡杯在柜台里发出哐当声，然后摔在了地上。

[hɪz; ɪz][fi:t] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [paɪn] [bɔ:dz] .
His feet thumped on the rough pine boards .
他的 脚 猛击 在 这 粗糙的 松树 板 .

他的脚重重地踩在粗糙的松木板上。

[ðə; ði][stu:l] [tɪpt] [ˈəʊvə(r)] .
The stool tipped over .
这 凳子 倾斜 超过 .

凳子翻了。

[ðə; ði][ˈɒlɪv] - [dræb] [ˈʃəʊldəz] [dʒəʊlt] [əˈgenst][ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][la:st] [tʃɑ:ns] .
The olive - drab shoulders jolted against the wooden wall of the Last Chance .
这 橄榄 - 单调 肩膀 猛然一震 反对 这 木制的 墙 的 这 最后的 机会 .

橄榄绿色的肩膀猛地撞在了“最后机会”酒吧的木墙上。

“ [maɪ] , [maɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][taɪm] [ˈti:tʃɪn] - [jəʊ] - [ˈmænəz] , ” [əbˈzɜ:vð] [ˌpi:t] ,
“ My , my , I have an awful time teachin ' yo ' manners , ” observed Pete ,
“ 我的 , 我的 , 我 有 一个 可怕 时间 教学 - 哟 - 礼仪 , ” 观察到 皮特 ,
“哎呀，教你礼貌真费劲，”皮特说道。

[ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [greɪ] [aɪz] .
evil in his sleepy gray eyes .
邪恶的 在 他的 困 灰色的 眼睛 .

他睡眼惺忪的灰色眼睛里闪过一丝邪恶。

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ][ˈbetə(r)][ˈɒfə(r)][hɪm][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [nekst][taɪm]
“ When you see a gentleman come in , you better offer him your chair , next time
“ 什么时候 你 看 一个 绅士 来 在 , 你 更好的 提供 他 你的 椅子 , 下一个 时间
, [ˈstreɪndʒə(r)] .
, stranger :
, 陌生人 .

“下次陌生人，当你看到一位绅士进来时，最好把椅子让给他。”

“ [hi:; hi] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði][stu:l] , [dru:] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ He righted the stool , drew it to the counter , and sat down .
“ 他 右 这 凳子 , 画 它 到 这 柜台 , 和 卫星 向下 .

他扶正凳子，把它拉到柜台前，然后坐了下来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ][sæm] .
“ Come on , you Sam :
“ 来 在 , 你 山姆 .

“来吧，萨姆。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [eg] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɒfi] .
Let's have a egg sandwich and some coffee .
我们来吧 有 一个 蛋 三明治 和 一些 咖啡 .

咱们吃个鸡蛋三明治，喝杯咖啡吧。

[aɪm][ə; eɪ][waɪld][wʊlf][frɒm; frəm][ˈbæt(ə)l] [ˈmaʊntən] .
I'm a wild wolf from Battle Mountain .
我是 一个 荒野 狼 从 战斗 山 .

我是来自战斗山的野狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [haʊl] .
And this is my day to howl .
和 这 是 我的 天 到 嚎 ；

今天是我尽情嚎叫的日子。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɒt] [si:m] [əˈnɔɪd] , [ɔː(r)][ˈi:v(ə)n] [fʌst] .
" The little man did not seem annoyed , or even fussed .
" 这 小的 男人 做过 不是 似乎 恼怒 , 或者 甚至 烦躁不安 ；

“这个小个子男人似乎并不生气，甚至也没有抱怨。”

[hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ˈfɔːwəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end]
He sauntered forward , smiling a little , and took his place at the end
他 漫步 向前 , 微笑 一个 小的 , 和 采取 他的 地方 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
of the counter ,
的 这 柜台 ,

他踱步上前，脸上带着一丝微笑，在柜台尽头站了下来。

[nɪə(r)] [tʃɪˈwɑːwɑːz] [raɪt] [hænd] .
near Chihuahua's right hand .
靠近 吉娃娃的 正确的 手 ；

在吉娃娃的右手边。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][əʊk] .
He rested his arms comfortably on the oak .
他 休息 他的 武器 舒适地 在 这 橡木 ；

他舒服地将双臂搭在橡树上。

" [dəʊnt][ˈmenʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .
" Don't mention it , " he said cheerfully .
" 不 提到 它 , " 他 说 愉快地 ；

“不用客气，”他愉快地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [θruː] , [ˈeniweɪ] .
" I was through , anyway .
" 我 曾是 通过 , 反正 ；

反正我已经完了。

" [ðə; ði] [ˈkaʊ,pʌntʃə(r)] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈswɪftli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnsələns] , [ænd; ənd]
" The cowpuncher searched his face swiftly for evidences of insolence , and
" 这 牛仔 搜索 他的 脸 迅速地 为了 证据 的 傲慢 , 和
[siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [nʌn] .
seemed to find none .
似乎 到 寻找 没有任何 ；

“牛仔迅速地在脸上寻找傲慢的迹象，但似乎什么也没找到。”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] , [ˈtendəfʊt] , " [hiː; hi] [ˈpætrənaɪz] .
" That's the idea , tenderfoot , " he patronized .
" 那就是 这 想法 , 嫩脚 , " 他 受惠 ；

“就是这个主意，菜鸟，”他居高临下地说道。

" [wen] [jəʊ] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] - [mænz] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [ki:p] [jəʊ] - [pleɪs] .
" When yo ' come to a he - man's country , you better keep yo ' place .
" 什么时候 哟 - 来 到 一个 他 - 男人的 国家 , 你 更好的 保持 哟 - 地方 ；

“来到一个男子汉的国度，你最好安分守己。”

[ænd; ənd] [dɒdʒ] [ˈtrʌb(ə)l] !
And dodge trouble !
和 躲闪 麻烦 ！

躲避麻烦！

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
” The others were silent .
” 这 其他的 是 沉默的 .

其他人沉默不语。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪdənt][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðæt][ðə; ði][læŋk] [jʌŋ] [ˈplʌntʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was evident to all of them that the lank young puncher was a
它 曾是 明显 到 全部 的 他们 那 这 空白 年轻的 冲床 曾是 一个
[bæd][wʌŋ] ,
bad one ,
坏的 一 ,

他们所有人都看得出来，这个瘦长的年轻拳击手水平很差。

[ɪnˈfleɪmd][baɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈlɪkə(r)] , [pəˈtenʃəli] [æz; əz][ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
inflamed by poisonous liquor , potentially as dangerous as a rattlesnake .
发炎的 经过 有毒 酒 , 可能 作为 危险的 作为 一个 响尾蛇 .

被毒酒点燃，其危险性堪比响尾蛇。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][wʌŋ] [taɪp] [ɒv; əv][hɑːf] - [ˈdrʌŋkən] [mæn] — [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)]
He showed a characteristic of one type of half - drunken man — a bitter
他 显示 一个 特征 的 一 类型 的 一半 - 醉 男人 一 一个 苦的
[ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [dɪsˈlaɪk][ɒv; əv][æn; ən][ˈʌtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] .
and unreasoning dislike of an utter stranger .
和 不讲道理 不喜欢 的 一个 说出 陌生人 .

他表现出半醉男人的典型特征——对一个完全陌生的人怀有刻骨的、毫无道理的厌恶。

[ə; eɪ] [stiːl] [tʌŋ] : [ðæt][wɒz; wəz][aɪˈtiː] .
A still tongue : that was it .
一个 仍然 舌头 : 那 曾是 它 .

舌头一动不动：仅此而已。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [maɪnd] .
The same thought was in every mind .
这 相同的 想法 曾是 在 每一个 头脑 .

每个人心中都怀着同样的想法。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈtrʌk(ə)lɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdedli] [jʌŋ] [ˈbʊli] , [ˈtrʌk(ə)lɪ] [ænd; ənd][ˈgrʌv(ə)l] ,
They must truckle to this deadly young bully , truckle and grovel ,
他们 必须 卡车 到 这 致命 年轻的 欺负 , 卡车 和 拜倒 ,
他们必须向这个凶残的年轻恶霸卑躬屈膝，匍匐在地。

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈrəʊdiəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
to get away from Rodeo without a tragedy .
到 得到 离开 从 牛仔竞技 没有 一个 悲剧 .

想平安无事地离开牛仔竞技表演。

[hiː; hi][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] .
He was ripe for murder .
他 曾是 成熟 为了 谋杀 .

他当时已经到了会被谋杀的地步。

” [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][mæn] .
” Uh - huh , ” agreed the little man .
” 呃 - 嗯 , ” 同意 这 小的 男人 .

“嗯哼,”矮个子男人同意道。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [tʃɪˈwɑːwə] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈæmbə(r)] [ˈglɑːsɪz] .
He surveyed Chihuahua through his amber glasses .
他 调查 吉娃娃 通过 他的 琥珀色 眼镜 .

他透过琥珀色的眼镜打量着吉娃娃。

“ [jes] ； [ai][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] ．
“ **Yes ； I try to keep my place** ．
“ 是的 ； 我 尝试 到 保持 我的 地方 ．

“是的，我努力保住自己的位置。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ． “
But I don't like anyone to shove me out of it ．”
但 我 不 喜欢 任何人 到 推 我 出去 的 它 ．”

但我不想被任何人赶出去。

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ， ['henri] — “ [brɪ'gæn][ə'nʌðə(r)] ['spiːkə(r)] ， [ə; eɪ][lɑːdʒə(r)][wʌn] ， [æt; ət] [piːts]
“ **For God's sake , Henry — “ began another speaker , a larger one , at Pete's**
“ 为了 神的 清酒 ， 亨利 — “ 开始 其他 扬声器 ， 一个 更大的 一 ， 在 皮特的
[left][hænd] ．
left hand ．
左边 手 ．

“看在上帝的份上，亨利——”另一个说话的人，一个体型更大的人，站在皮特的左边，开口说道。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] ，
His clothing was like the little man's ，
他的 衣服 曾是 喜欢 这 小的 男人的 ，

他的衣服和那个小个子男人的一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [kæm'peɪn] [hæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌɡli] [braʊn] ['kænvəs] ．
except that he wore an army campaign hat instead of the ugly brown canvas ．
除了 那 他 穿着 一个 军队 活动 帽子 反而 的 这 丑陋的 棕色的 帆布 ．

只不过他戴的是一顶军用军帽，而不是那顶丑陋的棕色帆布帽。

[tʃɪ'wɑːwə] [piːt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ．
Chihuahua Pete laid down his knife and fork ．
吉娃娃 皮特 铺设 向下 他的 刀 和 叉 ．

吉娃娃皮特放下了刀叉。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌnbrɪ'liːvɪŋ] [dʒuːbrɪ'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [vɔɪs] ，
A sort of unbelieving jubilation in his manner and his repressed voice ，
一个 种类 的 不信者 欢腾 在 他的 方式 和 他的 压抑 嗓音 ，

他举止间流露出一种难以置信的喜悦，压抑的声音中也透露出这种喜悦。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn] ；
he ignored the man sitting beside him and spoke to the smaller one ；
他 忽略 这 男人 坐着 旁 他 和 辐 到 这 较小的 一 ；

他无视坐在旁边的人，径直和个子矮小的那个人说话：

“ [seɪ] ， [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] ， [juː; jʊ] ['miːnɪn] - [tuː; tə][hɪnt] ['eniθɪŋ] ？ ”
“ **Say , you little runt , you meanin ' to hint anything ?** ”
“ 说 ， 你 小的 矮子 ， 你 含义 - 到 暗示 任何事物 ？ ”

“喂，你这小家伙，你这是在暗示什么吗？”

“ [nɒt] ['hɪntɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ， “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [rɪ'plaɪ] ．
“ **Not hinting — trying to tell you , “ was the good - natured reply** ．
“ 不是 暗示 — 尝试 到 告诉 你 ， “ 曾是 这 好的 - 自然 回复 ．

“我不是在暗示——我是在直接告诉你，”对方友好地回答道。

“ [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ][bæd][wʊlf] ， [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ？
“ **So you're a bad wolf , are you ?**
“ 所以 你是 一个 坏的 狼 ， 是 你 ？

“所以你是一只坏狼，是吗？”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɪ'wɑːwə] [piːt] ．
And you're Chihuahua Pete ．
和 你是 吉娃娃 皮特 ．

而你就是吉娃娃皮特。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ] [skɪpt] [tuː; tə] [tʃɪ'wɑːwə] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði]
I suppose they call you that because you skipped to Chihuahua to dodge the
我 认为 他们 称呼 你 那 因为 你 跳过 到 吉娃娃 到 躲闪 这
[dra:ft] — [heɪ] , [ˈpi:tə(r)] !
draft — hey , Peter !
草稿 — 嘿 , 彼得 !

我猜他们这么叫你是因为你为了逃避兵役而去了吉娃娃——嘿，彼得！

[ki:p] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] !
Keep your hand on the counter !
保持 你的 手 在 这 柜台 !

把手放在柜台上！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,
" **There was a surprising change in the tone of the last sentence ,**
" 那里 曾是 一个 奇怪 改变 在 这 语气 的 这 最后的 句子 ,
“最后一句话的语气发生了令人惊讶的变化，

[ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [baɪt][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
a whip - like bite of command in it .
一个 鞭 - 喜欢 咬 的 命令 在 它 .

它带着鞭子般的威严和命令的语气。

[tʃɪ'wɑːwɑːz] [raɪt] [hænd] [twɪtʃt] [ɪn'vɒləntərəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
Chihuahua's right hand twitched involuntarily , and came up again .
吉娃娃的 正确的 手 抽搐 不由自主 , 和 来了 向上 再次 .

吉娃娃的右手不由自主地抽搐了一下，又抬起来了。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , ['henri] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɑːki] - [klæd][mən] ,
" **I don't know what your game is , Henry , " said the other khaki - clad man ,**
" 我 不 知道 什么 你的 游戏 是 , 亨利 , " 说 这 其他 卡其色 - 覆膜 男人 ,
“我不知道你到底想干什么，亨利，”另一个身穿卡其布衣服的男人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['pleɪɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
" **but I'm playing it .**
" 但 我是 玩耍 它 .

但我会玩。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ˈdʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] , [skwɒt] , [ˈʌgli] - ['lʊkiŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" **He tapped the counter gently with a black , squat , ugly - looking automatic .**
" 他 轻敲 这 柜台 轻轻地 和 一个 黑色的 , 蹲 , 丑陋的 - 寻找 自动的 .

他用一把黑色、矮胖、外形丑陋的自动手枪轻轻敲了敲柜台。

" [daʊnt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʌn] [ə'gen] , [kɪd] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] [aʊt] .
" **Don't reach for that gun again , kid , or I'll blow your ribs out .**
" 不 抵达 为了 那 枪 再次 , 孩子 , 或者 患病的 吹 你的 肋骨 出去 .

“小子，别再碰那把枪，否则我就打断你的肋骨。”

" [tʃɪ'wɑːwə] [piːt] [gɜv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsaɪd,waɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
" **Chihuahua Pete gave him a quick , sidewise look and again turned his attention**
" 吉娃娃 皮特 给予 他 一个 快的 , 横向 看 和 再次 转向 他的 注意力

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] ,
to the little man ,
到 这 小的 男人 ,

“吉娃娃皮特迅速地斜眼看了他一眼，然后又把注意力转回到了这个小个子男人身上。”

[ˈstændɪŋ] [ˌɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
standing almost at his elbow .
常设 几乎 在 他的 弯头 .

几乎与他同高一臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wəʊz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] .
His face was a trifle pale .
他的 脸 曾是 一个 琐事 苍白 .

他的脸色略显苍白。

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmu:vəbl] [ænd; ənd] [tens] .
Sam and the travelers were immovable and tense .
山姆 和 这 旅行者 是 不可移动的 和 紧张 .

山姆和旅客们一动不动，神情紧张。

“ [θæŋks] , [ed] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˈplæslɪdli] .
“ **Thanks , Ed , ” returned the little man placidly .**
“ 谢谢 , 艾德 , ” 返回 这 小的 男人 平静地 .

“谢谢你，埃德，”矮个子男人平静地回答道。

“ [maɪ] [geɪmz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈbʊli] [sʌm; səm] [ˈmænəz] .
“ **My game's to teach this young bully some manners .**
“ 我的 游戏的 到 教 这 年轻的 欺负 一些 礼仪 .

“我的目标是教训一下这个小恶霸，让他懂得规矩。”

[hi:; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɒn][,em ˈi:] [dʒʌst] [naʊ] .
He demonstrated on me just now .
他 已证明 在 我 只是 现在 .

他刚才在我身上做了示范。

[tɜ:n] [əˈbaʊts] [feə(r)] [pleɪ] .
Turn about's fair play .
转动 关于 公平的 玩 .

风水轮流转。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [tʃɪˈwɑ:wə] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈkɪlə(r)] — [ʃɒt] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][əv; əv][men][ɪn]
“ **Now , you Chihuahua , I understand you're a killer — shot a couple of men in**
“ 现在 , 你 吉娃娃 , 我 理解 你是 一个 杀手 — 射击 一个 夫妻 的 男人 在

[ðə; ði] [bæk] [əˈwaɪl] [əˈgəʊ] ,
the back awhile ago ,
这 后退 一会儿 前 ,

“吉娃娃，我知道你是个杀手——不久前你还从背后枪杀了两个人。”

[ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [set][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [,em ˈi:] [ænd; ənd][drɒp][,em ˈi:] .
You're all set to pick a fuss with me and drop me .
你是 全部 放 到 挑选 一个 大惊小怪 和 我 和 降低 我 .

你准备好跟我闹矛盾然后甩了我了。

[wel] , [ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
Well , you get your chance .
出色地 , 你 得到 你的 机会 .

机会来了。

[bʌt; bət][səʊ] [waɪ] [aɪ] . [ges] [wi:; wi][ˈbetə(r)][hæv; həv] [ðæt] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɒf] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ]
But so will I . Guess we better have that revolver off you while I make my
但 所以 将要 我 . 猜测 我们 更好的 有 那 左轮手枪 离开 你 尽管 我 制作 我的

[ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] .
proposition .
主张 .

但我也会这么做。看来在我提出我的建议之前，最好先把你的左轮手枪拿走。

[ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
That's fair , isn't it ?
那就是 公平的 , 不是 它 ?

这很公平, 不是吗?

" [hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][^ðə(r)z] .
" **He appealed to the others .**
" 他 上诉 到 这 其他的 .

他向其他人发出呼吁。

[ə; eɪ][^bɔ:də(r)] [bu:z] - ['pedlə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stri:k] [ɪz][nɒt][wʌn]
A border booze - peddler has his failings , but a yellow streak is not one
一个 边界 豪饮 - 小贩 有 他的 缺点 , 但 一个 黄色的 条纹 是 不是 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

边境酒贩子有他的缺点, 但染上黄血绝对不是其中之一。

[sæm][spəʊk] [ʌp] ['prɒmptli] : " [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ['streɪndʒə(r)] .
Sam spoke up promptly : " Fair enough , stranger .
山姆 辐 向上 及时 : " 公平的 足够的 , 陌生人 .

山姆立刻开口说道: “好吧, 陌生人。”

[nəʊ][snæp] - ['ʃu:tɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] ['rʌnɪŋ] - [,aɪ 'ti:] .
No snap - shootin ' in this place while I'm runnin ' it .
不 折断 - 射击 - 在 这 地方 尽管 我是 跑步 - 它 .

在我掌管期间, 不许在这里乱开枪。

" [hi:; hi] ['lʌmbəd] [raʊnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][^kaʊntə(r)] , [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði][^lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd]
" **He lumbered round the end of the counter , brushed by the little man and**
" 他 笨重的 圆形的 这 结尾 的 这 柜台 , 刷过 经过 这 小的 男人 和
[epɪ'æʊt[t] [tʃɪ'wɑ:wə] .
approached Chihuahua .
接近 吉娃娃 .

他笨拙地绕过柜台尽头, 擦过那个矮个子男人, 走向吉娃娃。

" [pi:t] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][gʌn] .
" **Pete , I'll just take your gun .**
" 皮特 , 患病的 只是 拿 你的 枪 .

“皮特, 我就拿你的枪吧。”

" [ðə; ði] ['kaʊ,prʌntʃə(r)] ['slʌnli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [pɜ:l] - ['hændld] ['wepən] .
" **The cowpuncher sullenly permitted him to withdraw the pearl - handled weapon .**
" 这 牛仔 闷闷不乐地 允许 他 到 提取 这 珍珠 - 处理 武器 .

牛仔闷闷不乐地允许他拔出那把珍珠柄武器。

[ðə; ði][^lɑ:dʒə(r)] ['kɑ:ki] - [klæd][mæn] , [wɪð'əʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] , [sə'rendəd] [hɪz; ɪz]
The larger khaki - clad man , without waiting to be asked , surrendered his
这 更大的 卡其色 - 覆膜 男人 , 没有 等待 到 是 问 , 投降 他的
[ɔ:tə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

身穿卡其布衣服的高大男子不等别人开口, 就交出了他的自动手枪。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'naʊnst] [sæm] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [^ʌndə(r)][ðə; ði][^kaʊntə(r)] .
" **All right , " announced Sam , disposing of the weapons under the counter .**
" 全部 正确的 , " 宣布 山姆 , 处置 的 这 武器 在下面 这 柜台 .

“好了,”萨姆说着, 把武器扔到柜台下面。

" [naʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? "
" **Now , stranger , what you got on your mind ? "**
" 现在 , 陌生人 , 什么 你 得到 在 你的 头脑 ? "

“陌生人, 你有什么心事吗? ”

“ [wel] , [ʼaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʼfaɪtɪŋ] - [kləʊðz] [ɒn] [tə'deɪ] .
“ **Well , our young friend seems to have his fighting - clothes on today .**
“ 出色地 , 我们的 年轻的 朋友 似乎 到 有 他的 斗争 - 衣服 在 今天 .
“ 嗯 , 我们这位年轻的朋友今天似乎穿上了战斗服。”

[hi:; hi][ʼwɒnts][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [ʼpɒpɪŋ] .
He wants to hear some popping .
他 想要 到 听到 一些 爆米花 .
他想听听爆裂声。

[aɪm] [ʼwɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [tu:] [pɒp] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn] .
I'm willing to oblige , so long as two pop , and not one .
我是 愿意的 到 必须 , 所以 长的 作为 二 流行音乐 , 和 不是 一 .
我愿意满足你的要求 , 只要一次爆两个 , 而不是一个。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pi:t] , [hu:] [sæt] [ɪ'mu:vəbl] , [ʼheɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼnærəʊ] [aɪz] .
“ **He turned to Pete , who sat immovable , hatred in his narrow eyes .**
“ 他 转向 到 皮特 , WHO 卫星 不可移动的 , 仇恨 在 他的 狭窄的 眼睛 .
他转向皮特 , 皮特一动不动地坐在那里 , 狭长的眼睛里充满了仇恨。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ʼraɪf(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ʼsæd(ə)l] .
“ **I see you have a rifle on your saddle .**
“ 我 看 你 有 一个 步枪 在 你的 鞍 .
“我看到你的马鞍上有一支步枪。”

[aɪ] [ʼhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [em 'i:] .
I happen to have one with me .
我 发生 到 有 一 和 我 .
我碰巧随身带着一个。

[ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][gʌn] [ænd; ənd][get] [daʊn] [br'haɪnd] [ðæt] [lɒg][aɪ] [sɔ:] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][rəʊd]
You take your gun and get down behind that log I saw out here by the road
你 拿 你的 枪 和 得到 向下 在后面 那 日志 我 锯 出去 这里 经过 这 路
[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] .
as we came up .
作为 我们 来了 向上 .
你拿着枪 , 躲到我刚才在路边看到的那根圆木后面去。

[ðæt] [gɪvz] [ju:; jʊ][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
That gives you an advantage .
那 给予 你 一个 优势 .
这能给你带来优势。

[aɪl] [laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ʼəʊpən][ə; eɪ][ʼkʌp(ə)l] [ʼhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [seɪ] .
I'll lie out in the open a couple hundred yards away , say .
患病的说谎 出去 在 这 打开 一个 夫妻 百 码 离开 , 说 .
比如说 , 我会躺在几百码外的空旷地方。

“ [wen] [ðɪ:z] [bɔɪz] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] , [wi:; wi] [ʼʊ:t] .
“ **When these boys give the word , we shoot .**
“ 什么时候 这些 男孩们 给 这 单词 , 我们 射击 .
“当这些男孩一声令下 , 我们就开枪。”

[stɑ:t] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] .
Start advancing whenever you feel like it .
开始 前进 每当 你 感觉 喜欢 它 .
想进阶的时候就可以开始。

[wiː; wi] [ki:p] [ɒn] [ˈʃuːtɪŋ] [tɪl] [wʌn][hæz; həz] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)] ” — [hiː; hi] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] —
We keep on shooting till one has enough , or ” — he shrugged his shoulders —
我们 保持 在 射击 直到 一 有 足够的 , 或者 ” — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 —
“ [ˈsʌmbədi] [gets] [hɜːt] . ”
“ **somebody gets hurt . ”**
“ 某人 获得 伤害 . ”

我们会一直开枪，直到有人受够了，或者”他耸了耸肩说，“有人受伤为止。”

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ˈhenri] ! ” [bɜːst] [aʊt][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈkɑːki] - [klæd][mæn] .
“ **For God's sake , Henry ! ” burst out the larger khaki - clad man .**
“ 为了 神的 清酒 , 亨利 ! ” 爆裂 出去 这 更大的 卡其色 - 覆膜 男人 .
“ 看在上帝的份上，亨利！ ”那个身材高大、穿着卡其布衣服的男人喊道。

“ [ðæts] [ˈmɜːdə(r)] !
“ **That's murder !**
“ 那就是 谋杀 !
“ 那是谋杀！ ”

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] . ”
Think of your family . ”
思考 的 你的 家庭 . ”
想想你的家人。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈθɪŋkɪn] - [tuː] [leɪt] ! ” [ˈgrɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑʊ.pʌntʃə(r)] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .
“ **He started thinkin ' too late ! ” gritted the cowpuncher , sliding off his stool .**
“ 他 开始 思考 - 也 晚的 ! ” 磨碎的 这 牛仔 , 滑动 离开 他的 凳子 .
“他想得太晚了！ ”牛仔咬牙切齿地说着，从凳子上滑了下来。

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈhenri] [ˈbeɪlfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He confronted Henry balefully for a moment .
他 面对 亨利 悲惨地 为了 一个 片刻 .
他恶狠狠地瞪了亨利一眼。

“ [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] — [juːv] [bɔːt] [ˈsʌmθɪn] - !
“ **Go get your gun , you little — You've bought somethin ' !**
“ 去 得到 你的 枪 , 你 小的 — 你已经 买 某物 - !
“去拿你的枪，你这小——你买了东西！ ”

[aɪ][eɪnt] [kɪld] [ə; eɪ][ˈdʒækɹæbɪt] [ðɪs] [wi:k] [jet] .
I aint killed a jackrabbit this week yet .
我 不是 被杀 一个 野兔 这 星期 然而 .
我这周还没猎到过野兔呢。

[bʌt; bət] [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [stɑːt] . ”
But here's where I start . ”
但 这里是 在哪里 我 开始 . ”
但这就是我的起点。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [sæm] .
“ **Just a minute , ” interposed Sam .**
“ 只是 一个 分钟 , ” 插入 山姆 .
“稍等一下，”萨姆插话道。

“ [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [diːl] , [ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **This play is on your own deal , stranger .**
“ 这 玩 是 在 你的 自己的 交易 , 陌生人 .
“陌生人，这出戏是你自己的事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [əˈɡenst] .
But you ought to know what you're up against .
但 你 应该 到 知道 什么 你是 向上 反对 .
但你应该知道自己将要面对的是什么。

[pi:ts] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] [ʃʊt] .
Pete's a good rifle shot .
皮特的 一个 好的 步枪 射击 .

皮特枪法很好。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['tʌ:ki] - [ju:t] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [lɑ:st] ['krɪsməs] .
He won the turkey - shoot over to Escandero last Christmas .
他 韩元 这 火鸡 - 射击 超过 到 - 最后的 圣诞节 .

去年圣诞节，他把射火鸡的比赛赢给了埃斯坎德罗。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɒg] , [nɒt] [hɪm] .
You should be behind that log , not him .
你 应该 是 在后面 那 日志 , 不是 他 .

你应该躲在那根木头后面，而不是他。

[ɔ:(r)][wi:l; wil][dɪg] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Or we'll dig up another one for you .
或者 出色地 挖 向上 其他 一 为了 你 .

或者我们会再为你挖一个。

" [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnɪ'fektɪv] , [səʊ][ɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] , [səʊ] — [səʊ] - ,
" **The little man was so ineffective , so insignificant - looking , so — so puttery ,**
" 这 小的 男人 曾是 所以 无效 , 所以 微不足道 - 寻找 , 所以 — 所以 - ,
[ðæt] [ðeɪ] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
that they felt sorry for him .
那 他们 毛毡 对不起 为了 他 .

“这个小小男子人如此无能，如此不起眼，如此——如此软弱，以至于他们都同情他。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] .
There was a chorus of assent from the travelers .
那里 曾是 一个 合唱 的 同意 从 这 旅行者 .

旅客们纷纷表示赞同。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] [tʌ:nd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
He thanked them with a smile , then turned and led the way to the door
他 谢谢 他们 和 一个 微笑 , 然后 转向 和 引领 这 方式 到 这 门
.
:
.

他笑着向他们道谢，然后转身带头走向门口。

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [əʊld] ['betsɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪfəli] .
" **Oh , I'll worry along with old Betsey , " he said cheerfully .**
" 哦 , 患病的 担心 沿着 和 老的 贝齐 , " 他 说 愉快地 .

“哦，我会和老贝茜一起操心的，”他兴高采烈地说。

" [ə; eɪ][lɔ:gz] [sʌt] [ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə] ['kæri] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [tu:; tə] [rʌn] !
" **A log's such a nuisance to carry when you start to run !**
" 一个 日志 这样的 一个 滋扰 到 携带 什么时候 你 开始 到 跑步 !

“跑步时扛着木头真是太麻烦了！ ”

" ['rəʊdiəʊ] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['sʌmhaʊ] , [wɔ:kt] [ɪn] [mæs] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [træk] [wɪð]
" **Rodeo , smelling the trouble somehow , walked en masse up the railroad - track with**
" 牛仔竞技 , 闻起来 这 麻烦 不知何故 , 步行 英文 大众 向上 这 铁路 - 追踪 和
[ðə; ði] ['trævələz] .
the travelers .
这 旅行者 .

“罗迪欧似乎嗅到了麻烦的气息，便和旅客们一起沿着铁轨走了上去。”

[ðə; ði] [taʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vi] - [set] , [wɪð] [ɪts] [[ɔ:t] [laɪn][ɒv; əv]
The town , looking for all the world like a movie - set , with its short line of
这 镇 , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 电影 - 放 , 和 它是 短的 线 的
[wʌn] - ['stɔ:ri] ,
one - story ,
一 - 故事 ,

这座小镇看起来就像电影布景一样，只有一排排单层建筑。

[fɔ:ls] - ['frʌntɪd] [freɪm] ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz][left][əˈləʊn] .
false - fronted frame buildings , was left alone .
错误的 - 正面 框架 建筑物 , 曾是 左边 独自的 .

那些带有假门面的框架建筑，被遗弃了。

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʊk] ['steɪ(ə)n][mɪd'weɪ] [br'twi:n] [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] , [ænd; ənd][pə'hæps] ['fɪftɪ]
The spectators took station midway between the antagonists , and perhaps fifty
这 观众 采取 车站 中途 之间 这 反派 , 和 也许 五十
[jɑ:rdz] [ɒf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
yards off the line of fire .
码 离开 这 线 的 火 .

旁观者们占据了交战双方中间的位置，距离交火线大约五十码。

[ðə; ði][ˈrəʊd,bed][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
The roadbed was somewhat above the general level , and they could see
这 路基 曾是 有些 多于 这 一般的 等级 , 和 他们 可以 看
[ˈkliːli] .
clearly .
清楚地 .

路基略高于地面，视野清晰。

[tʃɪˈwɑ:wə] [pi:t] ['restɪd] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - ['blækənd] [lɒɡ] .
Chihuahua Pete rested on one elbow behind the center of a fire - blackened log .
吉娃娃 皮特 休息 在 一 弯头 在后面 这 中心 的 一个 火 - 变黑 日志 .

吉娃娃皮特用一只胳膊肘撑在一根被火烧黑的木头中间后面。

[ðə; ði][lɒɡ][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][səb'stæn(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .
The log was thick and substantial - looking .
这 日志 曾是 厚的 和 重大的 - 寻找 .

那根原木看起来很粗壮。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈsi:mɪŋli] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [sprɔ:ld] [ɒn]
The little man , seemingly smaller and more helpless than ever , sprawled on
这 小的 男人 , 似乎 较小的 和 更多的 无助 比 曾经 , 蔓延 在
[ðə; ði][ˈəʊpən][sænd] .
the open sand .
这 打开 沙 .

这个矮小的男人，看起来比以往任何时候都更加渺小、更加无助，瘫倒在开阔的沙滩上。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [ɒf] ; [aɪ ˈti:] [leɪ] [br'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ɪn][klɪps][ɒv; əv][faɪv] ,
His coat was off ; it lay beside him , a heap of cartridges in clips of five ,
他的 外套 曾是 离开 ; 它 躺 旁 他 , 一个 堆 的 墨盒 在 片段 的 五 ,
[əv; əv] [faɪv] [ɪn] [klɪps] [ɒv; əv] [faɪv] ,
他的外套脱了下来，扔在他旁边，旁边还有一堆弹夹，每夹五发子弹。

[əˈpɒn][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 .

就在上面。

[hɪz; ɪz][left] [ɑ:m][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
His left arm was in the sling of his rifle .
他的 左边 手臂 曾是 在 这 吊索 的 他的 步枪 .

他的左臂挂在步枪的背带里。

[bəuθ][men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒn][ðə; ði] ['reɪləʊd] ,
Both men watched the group on the railroad ,
两个都 男人 观看 这 团体 在 这 铁路 ,

两人在铁轨上注视着那群人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][sæm][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
for a signal from Sam was to start the battle .
为了 一个 信号 从 山姆 曾是 到 开始 这 战斗 .

山姆发出信号，战斗便开始了。

“ [seɪ] , [ðɪs] [eɪnt] ['li:g(ə)] !
“ **Say , this aint legal** !
” 说 , 这 不是 合法的 !

“我说，这不合法！ ”

“ [drɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dɑ:bi] - ['hætid] ['drʌmə(r)] [tu:; tə][ed] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][mænz] [frend] .
“ **declared the derby - hatted drummer to Ed , the smaller man's friend** .
” 声明 这 德比 - 戴帽子的 鼓手 到 艾德 , 这 较小的 男人的 朋友 .

“戴着圆顶礼帽的鼓手对个子矮小的男人的朋友艾德说道。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [du:lɪn] - , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪə(r)][ju'haɪtid] [steɪts] !
“ **Why , this is duelin ' , contrary to the laws of these here United States !**
” 为什么 , 这 是 决斗 - , 相反 到 这 法律 的 这些 这里 团结的 各州 !

“这可是决斗，违反了美国的法律！ ”

[jes] [sɜ:(r)] !
Yes sir !
是的 先生 !

是的，先生！

[waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
Why don't you do something about it ?
为什么 不 你 做 某物 关于 它 ?

你为什么不采取什么行动呢？

[waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [stop][aɪ 'ti:] ?
Why don't you stop it ?
为什么 不 你 停止 它 ?

你为什么不阻止它？

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊd] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['kəʊpʌntʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What did you let him goad this drunken cowpuncher for ?
什么 做过 你 让 他 刺激 这 醉 牛仔 为了 ?

你为什么让他去挑衅这个醉醺醺的牛仔？

“ [ed] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
“ **Ed turned a bitter eye on him** .
” 艾德 转向 一个 苦的 眼睛 在 他 .

埃德狠狠地瞪了他一眼。

“ [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Do something ?**
” 做 某物 ?

“做点什么？ ”

“ [hi:; hi] ['ekəʊd] .
“ **he echoed** .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [seɪ] , [aɪv] [bi:n] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] !
“ **Say , I've been trying to do something with that little worm for forty years !**
” 说 , 我已经 到过 尝试 到 做 某物 和 那 小的 蠕虫 为了 四十 年 !

“哎呀，我四十年来一直想用那条小虫子做点什么！”

[hiː; hi][dʒʌmps][frɒm; frəm][wʌn] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][ə'nlðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] - [gəʊt] !
He jumps from one trouble to another like a mountain - goat !
他 跳跃 从 一 麻烦 到 其他 喜欢 一个 山 - 山羊 !
他像山羊一样，从一个麻烦跳到另一个麻烦！

[ˈɔːlweɪz][dʒʌmps][aʊt] [ə'gen] , [ðəʊ] ; [aɪ] [seɪ] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Always jumps out again , though ; I'll say that for him .
总是 跳跃 出去 再次 , 尽管 ; 患病的 说 那 为了 他 .
不过他总是会再次跳出来；我得承认，他确实如此。

" [ðɪs] [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] ['ɑːftəθɔːt] .
" This in grudging afterthought .
" 这 在 勉强地 事后考虑 .
这是事后勉强想到的。

[ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ][mæn] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
The traveling man clawed his sleeve .
这 旅行 男人 爪子 他的 袖子 .
旅人抓了抓袖子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)] !
" But this is murder !
" 但 这 是 谋杀 !
“但这可是谋杀啊！ ”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .
他抗议道。

" [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" He hasn't got a chance .
" 他 还没有 得到 一个 机会 .
“他没有机会。”

[ðɪs] - ['stɪf(ə)n][hɪm] , [fɜːst] [ʃɒt] .
This cowboy'll stiffen him , first shot .
这 - 变硬 他 , 第一的 射击 .
这个牛仔第一枪就能把他打得僵住。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] ['henri] [dɪd] [siːm] ['pɪtɪfəli] [ɪk'spəʊzd] .
" Poor little Henry did seem pitifully exposed .
" 贫穷的 小的 亨利 做过 似乎 可怜地 裸露 .
“可怜的小亨利看起来真是狼狈不堪。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][sænd] .
From where they stood , he was clearly outlined in the bare sand .
从 在哪里 他们 站立 , 他 曾是 清楚地 概述 在 这 裸 沙 .
从他们站立的位置看去，他在光秃秃的沙地上轮廓分明。

[ed] [grʌnt] .
Ed grunted .
艾德 哼哼 .
埃德哼了一声。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðɪs] [bæd][mæn][kæn; kən][hɪt][hɪm][ɪz] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" The only way this bad man can hit him is shoot straight up in the air ,
" 这 仅有的 方式 这 坏的 男人 能 打 他 是 射击 直的 向上 在 这 空气 ,
“这个坏人唯一能击中他的办法就是朝空中开枪。”

" [ed] [ɪk'spleɪnd] [ɪm'peɪntli] .
" Ed explained impatiently .
" 艾德 解释 不耐烦地 .
“埃德不耐烦地解释道。”

“ [ˈhɛnrɪz] [prəˈtɛktɪd] .
“ **Henry's protected** .
“ 亨利的 受保护 ” .

“亨利受到保护。”

[ðeəz; ðəz] [ˈθɜːti] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
There's thirty inches of sand in front of his head .
有 三十 英寸 的 沙 在 正面 的 他的 头 。

他头前三十英寸厚的沙子。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ˈbɒðə] [ˌem ˈiː] : [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɛvəlz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
That isn't what bothers me : I want to know what that little devil's going to
那 不是 什么 烦人 我 : 我 想 到 知道 什么 那 小的 魔鬼的 去 到
[duː; də] .
do :
做 。

那并不是困扰我的地方：我想知道那个小恶魔接下来会做什么。

[aɪm] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gai] . “
I'm worrying about the other guy . ”
我是 令人担忧 关于 这 其他 盖伊 。

我担心的是另一个人。

“ [prəˈtɛktɪd] ?
“ **Protected** ?
“ 受保护 ” ?

“受保护？ ”

“ [ðə; ði][ˈtræv(ə)lɪŋ][mæn] [skwɪntɪd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔt] , [ˈgleəriŋ] [laɪt] [ɒv; əv][sʌn][ɒn][sænd] .
“ **The traveling man squinted against the white , glaring light of sun on sand** .
“ 这 旅行 男人 眯着眼 反对 这 白色的 , 刺眼 光 的 太阳 在 沙 。

“旅人眯起眼睛，抵挡着阳光在沙滩上刺眼的白色光芒。

“ [seɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪfl] , [æt; ət] [ðæt] .
“ **Say , he does seem to be behind a little riffle , at that** .
“ 说 , 他 做 似乎 到 是 在后面 一个 小的 步枪 , 在 那 。

“话说，他看起来确实像是拿着一把小步枪似的。”

[bʌt; bət] [ˈθɜːti] [ˈɪntʃɪz] — [gɒʃ] !
But thirty inches — gosh !
但 三十 英寸 — 天哪 ！

但是三十英寸——天哪！

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [mʌt]] . “
That isn't much . ”
那 不是 很多 。

那不算什么。

“ [hiːl] [kiːp] [ɒn] [ˈfʌsɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][ɡets][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][dʒæm] , [ˈsʌmtaɪm] ,
“ **He'll keep on fussing till he gets into a proper jam , sometime** ,
“ 地狱 保持 在 唠叨 直到 他 获得 进入 一个 恰当的 果酱 , 有时 ,

“他会一直抱怨，直到遇到真正的麻烦为止。”

“ [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ed] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .
“ **went on the gloomy Ed , following his own train of thought** .
“ 去 在 这 阴沉 艾德 , 下列的 他的 自己的 火车 的 想法 。

“唉，”阴郁的埃德继续自言自语道。

“ [juː; jʊ][kænt] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈfʌni] - [ˈbɪznəs] [fəˈɛvə(r)] .
“ **You can't get away with funny - business forever** .
“ 你 不能 得到 离开 和 有趣的 - 商业 永远 。

“你不可能永远逍遥法外。”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ɔ:] , ['θɜ:ti] ['ɪntʃɪz] [ɪz] ['plenti] .
Aw , thirty inches is plenty .
啊 , 三十 英寸 是 很多 .

啊，30英寸就足够了。

[ðɪs] ['kreɪzi][mænz] [ɡʌn][əʊnli] [[u:ts] [θru:] [fɔ:'ti:n] . "
This crazy man's gun only shoots through fourteen . "
这 疯狂的 男人的 枪 仅有的 芽 通过 十四 . "

这个疯子的枪只能射穿十四口径子弹。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ][mæn] , [əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Oh , " said the traveling man , opening his eyes .
" 哦 , " 说 这 旅行 男人 , 开幕 他的 眼睛 .

“哦，”旅人睁开眼睛说道。

[ænd; ənd] " [əʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nment] .
And " Oh , " he said again , in enlightenment .
和 " 哦 , " 他 说 再次 , 在 启示 .

“哦，”他恍然大悟地再次说道。

" [hi:; hi] [nəʊz] , [heɪ] ?
" He knows , hey ?
" 他 知道 , 嘿 ?

“他知道，对吧？ ”

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [ɡʌn][ænd; ənd] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
That's the reason he looked at the cowboy's gun and ca'tridges , was it ?
那就是 这 原因 他 看起来 在 这 牛仔们 枪 和 卡特里奇 , 曾是 它 ?
"
"
"

这就是他盯着牛仔的枪和子弹的原因，是吗？

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ed] , [ɪn] [skɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbvɪəs nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Sure , " replied Ed , in scorn at the obviousness of the question .
" 当然 , " 回复 艾德 , 在 轻蔑 在 这 显而易见 的 这 问题 .

“当然，”埃德不屑地回答道，对这个显而易见的问题嗤之以鼻。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌntʃərz] [ə'ɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .
He returned to the puncher's original remark .
他 返回 到 这 拳击手的 原来的 评论 .

他又回到了那个打拳者最初的说法。

" [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['henri] ?
" Do something with Henry ?
" 做 某物 和 亨利 ?

“对亨利做些什么？ ”

[seɪ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
Say , you don't know what you're talking about !
说 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

你说，你根本不知道自己在说什么！

[hi:z] [æz; əz] ['stʌbə n] [æz; əz][ə; eɪ][mju:l] .
He's as stubborn as a mule .
他是 作为 固执的 作为 一个 骡子 .

他固执得像头骡子。

[jʊd] [θɪŋk] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [daʊn] [baɪ] [θri:] [ɪg'zæmɪnɪŋ] - [bi:; bi] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdɪ]
You'd think being turned down by three examining boards'd be enough for anybody
你会 思考 存在 转向 向下 经过 三 检查 - 是 足够的 为了 任何人
.
:
.

你可能会觉得，被三个考试委员会拒绝，对任何人来说都足够了。

[naʊ] , [wʊdnt] [ju:; jʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
Now , wouldn't you — at his age ?
现在 , 不会 你 — 在 他的 年龄 ?

你到了他这个年纪，难道不会这样吗？

[bʌt; bət][nəʊ][sɜ:(r)] — "
But no sir — "
但 不 先生 — "

但是不，先生——"

" ['redi] ? " [rɔ:d] [sæm] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" Ready ? " roared Sam , and raised his arm .
" 准备好 ? " 咆哮 山姆 , 和 提高 他的 手臂 .

"准备好了吗？"萨姆吼道，并举起了手臂。

[ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] [rəʊld] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dezət] [weɪsts] .
A hurrying series of reports rolled out over the desert wastes .
一个 匆忙 系列 的 报告 滚动 出去 超过 这 沙漠 废物 .

一系列匆匆而过的报告传遍了这片荒漠。

[ðə; ðɪ] ['kaʊ,bɔɪz] [ɡʌn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪɡnəl][frəm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪlɹəʊd] [træk] .
The cowboy's gun spoke with the signal from the railroad track .
这 牛仔们 枪 辐 和 这 信号 从 这 铁路 追踪 .

牛仔的枪声与铁轨上的信号同步响起。

[ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɒɡ] ; [hi:; hi] [wɜ:kt] [ˌaɪ'ti:] ['sævɪdʒli] .
The rifle was over the log ; he worked it savagely .
这 步枪 曾是 超过 这 日志 ; 他 工作 它 野蛮地 .

步枪架在圆木上；他疯狂地射击。

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] [ˈʃʌdə] .
The spectators shuddered .
这 观众 颤抖 .

观众们不寒而栗。

[ˌaɪ'ti:] [lʊkt] [laɪk]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] .
It looked like certain death for Henry .
它 看起来 喜欢 肯定 死亡 为了 亨利 .

亨利看起来必死无疑。

['bʊlɪt] [kɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ænd][tu:; tə][ˌaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Bullets kicked up the sand in front of his nose and to either side of him ,
子弹 踢 向上 这 沙 在 正面 的 他的 鼻子 和 到 任何一个 边 的 他 ,

子弹在他鼻前和两侧扬起沙尘。

[ænd; ænd][went] ['teəriŋ] [ɒf] [daʊn] - ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ðɪ]['z:dzənt] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪkəʃer; 'rɪkəʃet] .
and went tearing off down - country with the urgent whine of the ricochet .
和 去 撕裂 离开 向下 - 国家 和 这 紧迫的 抱怨 的 这 跳弹 .

然后伴着急促的回响声，一路疾驰而去。

[ed] [ˈtʃʌkl] .
Ed chuckled .
艾德 轻笑 .

埃德轻笑了一声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][riː'ləʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][swɪft] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['enəməɪz] [də'rek(ə)n] .
He started to reload , after a swift glance in the enemy's direction .
他 开始 到 重新加载 , 后 一个 迅速 瞥一眼 在 这 敌人的 方向 .
他迅速瞥了一眼敌人的方向, 然后开始重新装弹。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] , [brɪsk] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænɪz]['raɪf(ə)l] .
There was a flat , brisk report from the little man's rifle .
那里 曾是 一个 平坦的 , 轻快 报告 从 这 小的 男人的 步枪 .
小个子男人的步枪发出了一声平直而干脆的枪响。

[ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .
The watchers saw the bullet raise a spray of sand in front of the log .
这 观察者 锯 这 子弹 增加 一个 喷 的 沙 在 正面 的 这 日志 .
旁观者看到子弹在原木前扬起一阵沙尘。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] ,
Then the hoarse note of a ricochet ,
然后 这 嘶哑 笔记 的 一个 跳弹 ,
然后是沙哑的回弹声,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][frɒg][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
as though there were a frog in the throat of the bullet .
作为 尽管 那里 是 一个 青蛙 在 这 喉 的 这 子弹 .
就好像子弹喉咙里卡了一只青蛙。

“ [kraɪps] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .
“ **Cripes ！** ” **ejaculated Sam .**
“ 我的天哪 ！ ” 射精 山姆 .
“我的天哪！”萨姆惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ！ ”
“ **She went through ！** ”
“ 她 去 通过 ！ ”
“她通过了！ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'tɔːt] [ed] .
“ **Of course ,** ” **retorted Ed .**
“ 的 课程 , ” 反驳 艾德 .
“当然,”埃德反驳道。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [lɒg][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃel] .
“ **Anyone could see that log was only a shell .**
“ 任何人 可以 看 那 日志 曾是 仅有的 一个 壳 .
“任何人都能看出那根木头只是一个空壳。”

“ [ðə; ði] ['kaʊ.pʌntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['flʌɪd] .
“ **The cowpuncher was flurried .**
“ 这 牛仔 曾是 恍 .
牛仔慌了神。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['splɪntəz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
A burst of splinters on his side of the log and a few feet from him ,
一个 爆裂 的 碎片 在 他的 边 的 这 日志 和 一个 很少 脚 从 他 ,
他这边的木头上, 离他几英尺远的地方, 突然爆出一阵木屑。

[meɪd] [hɪm] [ʌn'stedi] .
made him unsteady .
制成 他 不稳定 .
让他站不稳。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmæɡə'ziːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] - ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [fɪld] .
The long magazine of his sporting - rifle was only half - filled .
这 长的 杂志 的 他的 体育 - 步枪 曾是 仅有的 一半 - 已填 .
他的运动步枪的长弹匣只装了一半子弹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][gʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ˈfaɪəd] [ə'gen] , ['ræpɪdli] , ['fræntɪkli] .
But he threw the gun across the log and fired again , rapidly , frantically .
但 他 扔 这 枪 穿过 这 日志 和 被解雇 再次 , 快速 , 疯狂地 .
但他把枪扔过圆木, 再次快速、疯狂地开枪射击。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['nəʊtɪd] , [hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
This time , the onlookers noted , his aim was poor .
这 时间 , 这 旁观者 著名的 , 他的 目的 曾是 贫穷的 .
这一次, 旁观者注意到, 他的投篮命中率很差。

[ðə; ði][sænd] ['faʊntənd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [leɪ] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The sand fountained up a long way from where the little man lay tucked in his
这 沙 喷泉 向上 一个 长的 方式 从 在哪里 这 小的 男人 躺 塞进去 在 他的
[ˈhɒləʊ] .
hollow .
空洞的 .
沙子从矮小的人蜷缩在洞穴里的地方喷涌而出, 一直延伸到很远的地方。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈkwɪkə(r)] , [ˈfɑ:pə(r)] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] ['henriz] ['raɪf(ə)l] — [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Again the quicker , sharper report of Henry's rifle — the long ,
再次 这 更快 , 更锐利 报告 的 亨利的 步枪 — 这 长的 ,
亨利步枪的枪声再次变得更快、更尖锐——长长的,

['splɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - [kræk] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][kləʊzd][br'haɪnd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ] [dʌl]
splitting after - crack as the air closed behind the hurrying bullet , a dull
分裂 后 - 裂缝 作为 这 空气 关闭 在后面 这 匆忙 子弹 , 一个 乏味的
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,
子弹疾驰而过, 空气在身后瞬间闭合, 发出一声爆裂的声响, 像是一阵沉闷的中断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [krə'fendəʊ] .
and the ricochet in diminishing crescendo .
和 这 跳弹 在 减少 渐强 .
以及逐渐减弱的渐强回响。

[ə'hʌðə(r)] [rɪˈpɔ:t] , [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ri:z(ə)nəbli] [kləʊz] , [bʌt; bət]
Another report , and another , and another at intervals reasonably close , but
其他 报告 , 和 其他 , 和 其他 在 间隔 合理 关闭 , 但
[ʌn'hʌrɪd] .
unhurried .
不慌不忙 .
一份报告接踵而至, 间隔时间相当短, 但并不着急。

“ [ðə; ði][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] ! ” [krəʊd] [ðə; ði][əd'maɪəɪŋ] ['bu:tlegə(r)] .
“ **The son - of - a - gun !** ” **crowd the admiring bootlegger .**
“ 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 ! ” 人群 这 钦佩 私酒贩 .
“这混蛋!”那位赞赏的私酒贩子高声叫道。

“ [si:] [wɒt] [hi:z] ['dɔɪɪn] - ?
“ **See what he's doin ' ?**
“ 看 什么 他是 做 - ?
“看看他在做什么?”

[hi:z] ['pʊʃɪn] - [tʃɪ'wɑ:wə] [raɪt] [aʊt][frɒm; frəm][br'haɪnd] [ðæt] [lɒg] !
He's pushin ' Chihuahua right out from behind that log !
他是 推入 - 吉娃娃 正确的 出去 从 在后面 那 日志 !
他把吉娃娃从那根圆木后面挤出来了!

” [ðeɪ] [lʊkt] , [slæk] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
” **They looked** , **slack - jawed** **and** **swaying in their intensity** , **and** **saw that it**
” 他们 看起来 , 松弛 - 下巴 和 摇晃 在 他们的 强度 , 和 锯 那 它
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他们目瞪口呆，激动得浑身摇晃，发现这是真的。

[ˈhenriz] [fɜːst] [ʃɒt] [praɪst] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][end][ɒv; əv] [tɪ'rwa:wə] [pi:ts] ['bæriə(r)] , [wel] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
Henry's first shot pierced the outer end of Chihuahua Pete's barrier , **well beyond his**
亨利的 第一的 射击 穿孔 这 外 结尾 的 吉娃娃 皮特的 障碍 , 出色地 超过 他的
[left] ['elbəʊ] .
left elbow .
左边 弯头 .

亨利的第一杆射门穿透了吉娃娃皮特的护栏外侧，远远超过了他的左肘。

[bʌt; bət] [wɪð] [i:tɪ] [sək'siːdɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [krept] ['kləʊzə(r)] , [ʌn'tɪl] ['splɪntəz] ['ʃaʊəd]
But with each succeeding report the bullets crept closer , **until splinters showered**
但 和 每个 成功 报告 这 子弹 悄悄地爬 更近 , 直到 碎片 淋浴
[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] .
the puncher .
这 冲床 .

但随着每一次射击，子弹都越来越近，直到弹片如雨点般落在射击者身上。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'lʊdɪŋ] , [hiː; hi] [ɡev] [ɡraʊnd] .
Busy as he was reloading , **he gave ground** .
忙碌的 作为 他 曾是 重新装弹 , 他 给予 地面 .

他忙着重新装弹，结果后退了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɒɡ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nʌdʒd] [hɪm] .
When he tried to take aim over the log , **a bullet nudged him** .
什么时候 他 尝试 到 拿 目的 超过 这 日志 , 一个 子弹 轻推 他 .

当他试图越过圆木瞄准时，一颗子弹擦过了他的身体。

[hiː; hi] ['ɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈsaɪd,waɪz] , ['rɪɡl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [brɔːt]
He shifted a little , **sidewise** , **wriggling his body on his elbows** , **and brought**
他 转移 一个 小的 , 横向 , 扭动 他的 身体 在 他的 肘部 , 和 带来
[ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] [ə'gen] .
the barrel down again .
这 桶 向下 再次 .

他稍微侧身挪了挪，用手肘扭动身体，再次把枪管放下来。

[ðə; ði][lɒɡ] [rɪpt] ['wɪkɪdli] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
The log ripped wickedly beside his sleeve .
这 日志 撕裂 邪恶地 旁 他的 袖子 .

那根木头狠狠地从他袖子旁边撕裂开来。

[hiː; hi] [hʌntft] [ə'gen] .
He hunched again .
他 弓着背 再次 .

他又弓起了背。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['henri] [drəʊv] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .
And again the remorseless Henry drove him over .
和 再次 这 冷酷无情 亨利 驾驶 他 超过 .

而冷酷无情的亨利再次把他撞倒在地。

[ðə; ði][lɑːst] [muːv] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feltə(r)] .
The last move thrust his right leg out from the shelter .
这 最后的 移动 推力 他的 正确的 腿 出去 从 这 庇护所 .

最后一步，他将右腿从掩体中伸出。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] , [ə; eɪ][gaʊt][ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][dʒʌst]
There was a report from the Springfield , a gout of sand from just
那里 曾是 一个 报告 从 这 斯普林菲尔德 , 一个 痛风 的 沙 从 只是
[ʌndə(r)][ðə; ði] - [bu:t] ,
under the cowpuncher's boot ,
在下面 这 - 启动 ,

斯普林菲尔德那边传来消息, 牛仔靴子底下冒出一团沙子。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌntə(r)] [hɪm'self] .
apparently , and a yell from the puncher himself .
显然 , 和 一个 叫喊 从 这 冲床 他自己 .

显然, 还有出拳者本人的一声喊叫。

[hi:; hi] [krɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
He crawled to his feet , bringing his rifle up with him .
他 爬行 到 他的 脚 , 带来 他的 步枪 向上 和 他 .

他爬起来, 同时把步枪也拉了起来。

[hi:; hi] [eɪmd] [hɑ:f] - [ˈhɑ:rtɪdli] [æt; ət] ['henri] , [θru:] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd][ræn]
He aimed half - heartedly at Henry , threw the gun down in fright , and ran
他 旨在 一半 - 衷心地 在 亨利 , 扔 这 枪 向下 在 惊吓 , 和 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他漫不经心地瞄准了亨利, 吓得扔下枪, 逃走了。

[hi:; hi] [lɪmp] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
He limped as he ran .
他 跛行 作为 他 跑 .

他跑步时一瘸一拐的。

[ðəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['hɜ:tɪŋ] [hɪm] .
Though that , of course , might have been due to his boots hurting him .
尽管 那 , 的 课程 , 可能 有 到过 到期的 到 他的 靴子 受伤 他 .

当然, 那也可能是因为他的靴子磨破了脚。

[hi:; hi][fled] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['frendli] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] .
He fled directly to the rear , toward a friendly rise of ground .
他 逃亡 直接地 到 这 后部 , 朝向 一个 友好的 上升 的 地面 .

他径直向后方逃去, 朝着一处地势较高的友好地带跑去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] , ['jepəd] [ænd; ənd] [stɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfəɪŋz] [ɒv; əv] ['henri] .
He was accompanied , shepherded and steered by the offerings of Henry .
他 曾是 伴随 , 牧羊人 和 转向 经过 这 供品 的 亨利 .

他受到亨利的供奉、引导和指引。

_ [ˌsi:ɑ:r'ɑ:r] - [æk] _ — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
= Crr - ack = — and a bullet struck close beside him on the right .
_ crr - 感谢 _ — 和 一个 子弹 击 关闭 旁 他 在 这 正确的 .

砰——一颗子弹击中了他右侧身旁。

_ [ˌsi:ɑ:r'ɑ:r] - [æk] _ — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈtəʊneɪlz][ɒn][ðə; ði][left] .
= Crr - ack = — and another threatened his toenails on the left .
_ crr - 感谢 _ — 和 其他 威胁 他的 脚趾甲 在 这 左边 .

咔嚓——还有人威胁要剪掉他左边的脚趾甲。

[səʊ][aɪ'ti:] [went] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪntə'vi:nd] ,
So it went , right and left , right and left , until the ridge intervened ,
所以 它 去 , 正确的 和 左边 , 正确的 和 左边 , 直到 这 岭 介入 ,

于是, 它就这样左右摇摆, 直到遇到山脊才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .
and he flung himself headlong to safety .
和 他 扔 他自己 一头扎 到 安全 .

他纵身跃向安全地带。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪəriŋ] , ['bæb(ə)lɪŋ] [spek'tetər] [ɪn'ɡʌlf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
A rush of cheering , babbling spectators engulfed the little man ,
一个 匆忙 的 欢呼 , 胡说 观众 吞噬 这 小的 男人 ,
一阵欢呼雀跃、叽叽喳喳的观众声淹没了那个矮小的男人。

[huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][sænd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
who stood up to brush the sand off his clothes and put the remainder of
WHO 站立 向上 到 刷子 这 沙 离开 他的 衣服 和 放 这 余 的
[hɪz; ɪz] [æmjə'ni](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] .
his ammunition in the pockets of his ill - fitting jacket .
他的 弹药 在 这 口袋 的 他的 患病的 - 配件 夹克 .

他站起身来，拍掉衣服上的沙子，然后把剩下的弹药放进不合身的夹克口袋里。

['ɛdz] [lɒŋ] [legz] [brɔ:t] [hɪm] ['kwɪkli] .
Ed's long legs brought him quickly .
埃德的 长的 腿 带来 他 迅速地 .

埃德的大长腿让他行动迅速。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm] , [hɑ:f][ɪn] ['fɒndnəs] [ænd; ənd]
He grabbed his friend by the shoulder and shook him , half in fondness and
他 抓住 他的 朋友 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 , 一半 在 喜爱 和
[hɑ:f][ɪn][vek'seɪ](ə)n] .
half in vexation .
一半 在 烦恼 .

他抓住朋友的肩膀摇晃他，一半是出于喜爱，一半是出于恼怒。

“ [ˈhenri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈhenri] , [juː; jʊ] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
” **Henry , ” he said , “ Henry , you damned little scoundrel !**
” 亨利 , ” 他 说 , ” 亨利 , 你 该死的 小的 恶棍 !
“亨利,”他说,“亨利,你这个该死的小混蛋!”

” [ˈhɛnrɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ][aɪˈdɪə] .
” **Henry's face was alight with a big idea** .
” 亨利的 脸 曾是 点燃 和 一个 大的 主意 .

亨利的脸上闪过一丝奇思妙想。

“ [seɪ] , [ed] ,
” **Say , Ed** ,
” 说 , 艾德 ,

“你说，埃德，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑ:sk][ðə; ði][en] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['tɑ:ɡɪt] [θɪŋ] [æt; ət] ['peri]
I'm going to ask the N . R . A . to stage a moving - target thing at Perry
我是 去 到 问 这 N . 拉 . 一个 . 到 阶段 一个 移动 - 目标 事物 在 佩里
[nekst][jɪə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
next year — you know ,
下一个 年 — 你 知道 ,

我打算明年请美国步枪协会在佩里举办一个移动靶标射击活动——你知道的。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ɒn][ə; eɪ] [sledʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
a silhouette on a sledge going off down the range away from you .
一个 轮廓 在 一个 雪橇 去 离开 向下 这 范围 离开 从 你 .
一个雪橇的轮廓沿着山坡向远方驶去。

[ɪts] ['bʊli] [spɔ:t] .
It's bully sport .
它是 欺负 运动 .

这是欺凌弱小的运动。

[ki:ps] [ju:; jʊ] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪstəns] . ”
Keeps you busy raising her for increasing distance . ”
保持 你 忙碌的 提高 她 为了 增加 距离 . ”

这样你就忙着养育她，让她远离你了。

” [seɪ] , _ ['ɒmbreɪ] _ , [ju:; jʊ][ʊə(r)][kæn; kən] [ʊ:t] !
” **Say , = hombre = , you sure can shoot !**
” 说 , _ 男人 _ , 你 当然 能 射击 !

“嘿，_hombre_，你枪法真准！ ”

” [pænt] [sæm] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bi:fi] [hænd] .
” **panted Sam , thrusting out a beefy hand .**
” 喘息 山姆 , 推进 出去 一个 仵 手 .

“萨姆喘着粗气，伸出一只粗壮的手。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kæn; kən] [ʊ:t] , ” [ə'gri:d] [ed] , [ɪm'peɪ(ə)ns] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kləʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **Of course he can shoot , ” agreed Ed , impatience merely a cloak to his**
” 的 课程 他 能 射击 , ” 同意 艾德 , 不耐烦 仅仅 一个 披风 到 他的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“他当然会开枪，”埃德同意道，语气中的不耐烦不过是掩饰他骄傲的伪装。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'strʌktə(r)][ɪn]['raɪf(ə)l] - ['præktɪs] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
” **He was instructor in rifle - practice during the war .**
” 他 曾是 讲师 在 步枪 - 实践 期间 这 战争 .

“战争期间，他曾担任步枪射击教官。”

[ænd; ənd] [hi:z] [dʒʌst][wʌn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['trəʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:t] ['raɪf(ə)l][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
And he's just won the Governor's Trophy at the State Rifle Association
和 他是 只是 韩元 这 州长的 杯 在 这 状态 步枪 协会
['mætʃɪz] ['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪnərəl] [sprɪŋz] .
matches over at Mineral Springs .
比赛 超过 在 矿物 斯普林斯 .

他刚刚在矿泉城举行的州步枪协会比赛中赢得了州长奖杯。

” ['hɛnrɪz] [feɪs] [fel] .
” **Henry's face fell .**
” 亨利的 脸 跌倒 .

亨利的脸色垮了下来。

” [ʊ:t] , ['nʌθɪŋ] !
” **Shoot , nothing !**
” 射击 , 没有什么 !

“糟糕，什么也没有！ ”

” [hi:; hi] [dɪ'naɪd] .
” **he denied .**
” 他 否认 .

他否认了。

” [si:] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ?
” **See the first one ?**
” 看 这 第一的 一 ?

“看到第一个了吗？ ”

[seɪ] , [aɪ 'ti:] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [lɒg] — [jes] [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [fʊt] !
Say , it hit the ground a foot this side of that log — yes sir , a foot !
说 , 它 打 这 地面 一个 脚 这 边 的 那 日志 — 是的 先生 , 一个 脚 !

比如说，它落在了那根圆木旁边一英尺的地方——没错，就是一英尺！

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][maɪ'self][aʊt]['ɑ:ftə(r)][ðæt] .
I was afraid to let myself out after that .
我 曾是 害怕的 到 让 我 出去 后 那 .
那之后我都不敢出门了。

[maɪt] [hæv; həv] [hɜ:t] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [ɪf] [ai][dɪd] . “
Might have hurt that cowboy if I did .”
可能 有 伤害 那 牛仔 如果 我 做过 . “
如果我那样做，可能会伤到那个牛仔。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈhenri] , ” [sə'dʒestɪd] [ed] ['θɔ:tfəli] .
“ **Maybe it's the gun , Henry , ” suggested Ed thoughtfully .**
” 或许 它是 这 枪 , 亨利 , ” 建议 艾德 深思熟虑 .
“也许是枪的问题，亨利，”埃德若有所思地建议道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blɪvɪəs] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [spek'tetər] .
They were oblivious now to the milling spectators .
他们 是 浑然不觉 现在 到 这 铣削 观众 .
他们此刻对熙熙攘攘的围观者浑然不觉。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈhenri] ['pensɪvli] .
“ **Well , maybe it is , ” said Henry pensively .**
” 出色地 , 或许 它 是 , ” 说 亨利 若有所思地 .
“嗯，也许是吧。”亨利若有所思地说。

“ [ai][ɡɒt][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
“ **I got an unaccountable in the National Individual — and a couple of**
” 我 得到 一个 无法解释 在 这 国家的 个人 — 和 一个 夫妻 的
[θri:z] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lma:]['traɪ,ʌʊts][ðæt] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [left] .
threes in the Palma tryouts that looked all right when they left .
三 在 这 帕尔马 试训 那 看起来 全部 正确的 什么时候 他们 左边 .
“我在全国个人赛中得了 一个不负责任的成绩——在帕尔马的选拔赛中得了几个三分， 但比赛结束后看起来还不错。”

[ˈmeɪbi] [əʊld] - [ɡɒn] , [æt; ət][lɑ:st] .
Maybe old Betsey's gone , at last .
或许 老的 - 已消失 , 在 最后的 .
或许老贝茜终于走了。

“ [hiː; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt] [braʊn] ['raɪf(ə)l] [kə'reɪsɪŋli] .
“ **He smoothed the stock of the squat brown rifle caressingly .**
” 他 平滑 这 库存 的 这 蹲 棕色的 步枪 温柔地抚摸 .
他轻轻抚平了那支矮胖的棕色步枪的枪托。

“ [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] , ” [bɪ'ɡæn][ðə; ði] ['dɑ:bi] - ['hætɪd] ['træv(ə)lɪŋ][mæn] , ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:wəd] , “
“ **Say , mister , ” began the derby - hatted traveling man , elbowing his way forward , ”**
” 说 , 先生 , ” 开始 这 德比 - 戴帽子的 旅行 男人 , 肘击 他的 方式 向前 , ”
[jʊr; jər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [eɪnt][juː; jʊ] ?
you're a professional , aint you ?
你是 一个 专业的 , 不是 你 ?
“先生，”戴着圆顶礼帽的旅行者一边用手肘挤到前面一边说道，“您是专业人士，对吧？”

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] , [doʊnt][juː; jʊ] ? “
You give exhibitions around the country , don't you ? ”
你 给 展览 大约 这 国家 , 不 你 ? “
你在全国各地举办展览，对吧？

“ [hel] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ **Hell , no , ” replied the little man .**
” 地狱 , 不 , ” 回复 这 小的 男人 .
“绝对不行，”矮个子男人回答道。

“ [aɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsəri] - [stɔː(r)] [ɪn] [ˈpɑːmdeɪl] .
“ **I run a grocery - store in Palmdale** .
“ 我 跑步 一个 杂货店 - 店铺 在 帕姆代尔 .

“我在帕姆代尔经营一家杂货店。”

[ænd; ʌnd] [maɪ] [frend] [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈbæŋkə(r)] .
And my friend here's a banker .
和 我的 朋友 这里是 一个 银行家 .

我这位朋友是位银行家。

[seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃuːt] !
Say , you ought to see him shoot !
说 , 你 应该 到 看 他 射击 !

哎，你真该看看他开枪！

[hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] — “
He's the boy that — “
他是 这 男生 那 — “

他就是那个男孩——”

“ [ɔː] , [ʌt] [ʌp] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ed] , [ˈdræŋɪŋ] [ˈhenri] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ **Aw , shut up , “ interrupted Ed , dragging Henry off toward the stage** .
“ 啊 , 关闭 向上 , “ 中断 艾德 , 拖拽 亨利 离开 朝向 这 阶段 .

“哎呀，闭嘴，”埃德打断了他，拉着亨利朝舞台走去。

[ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒŋkɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The driver was honking impatiently .
这 司机 曾是 鸣笛 不耐烦地 .

司机不耐烦地按着喇叭。

“ [aɪ] [doʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] , “ [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːbi] - [ˈhætɪd] [wʌŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [step] [wɪð] [sæm] .
“ **I don't get it , “ complained the derby - hatted one , falling into step with Sam** .
“ 我 不 得到 它 , “ 抱怨 这 德比 - 戴帽子的 一 , 坠落 进入 步 和 山姆 .

“我不明白，”戴着圆顶礼帽的那个人抱怨道，然后跟上了萨姆的步伐。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] .
“ **He says he aint a profesh** .
“ 他 说道 他 不是 一个 教授 .

他说他不是专业人士。

[ə; eɪ] [ˈgrəʊsə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈʃuːtɪŋ] - [laɪk] [ðæt] !
A grocer , and shootin ' like that !
一个 杂货商 , 和 射击 - 喜欢 那 !

一个杂货店老板，就这么开枪！

[æn; ʌn] [ˈæmətə(r)] ! “
An amateur ! “
一个 业余 ! “

业余的！

“ [ˈaɪə] , “ [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fæt] [red] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʌnz] -
“ **Ayah , “ replied Sam , wiping the sweat off his fat red forehead with a once** -
“ 亚亚 , “ 回复 山姆 , 擦拭 这 汗 离开 他的 胖的 红色的 前额 和 一个 一次 -

[kliːn] [ˈeɪprən] .
clean apron .
干净的 围裙 .

“哎呀，”萨姆回答道，用一条曾经干净的围裙擦了擦他肥胖发红的额头上的汗水。

“ [aɪv] [si:n] - [ɪm] , [ðem; ðəm][kaɪnd][əʊ] - [bɜːdz] , [frɑːɡɪn] - [əˈraʊnd] , [ˈjuːtɪn] - [æʔ; ət][ˈpeɪpə(r)]
“ **I've seen 'em , them kind o' birds , froggin' around , shootin' at paper**
“ 我已经 已见 - 呃 , 他们 种类 o - 鸟类 , 青蛙 - 大约 , 射击 - 在 纸
[ˈtɑːɡɪts] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkæktəs] .
targets out in the cactus .
目标 出去 在 这 仙人掌 .
“我见过它们, 那种鸟, 在仙人掌丛里蹦蹦跳跳, 用嘴叼着纸靶射击。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [æʔ; ət] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈkreɪzi] [fuːlz] .
And I laughed at 'em for crazy fools .
和 我 笑了 在 - 呃 为了 疯狂的 傻瓜 .
我嘲笑他们是疯子。

[bʌʔ; bət][aɪ][daʊnt] [lɑːf] [nəʊ][mɔː(r)] , _ [ˈɒmbreɪ] _ .
But I don't laugh no more , = hombre = .
但 我 不 笑 不 更多的 , _ 男人 _ .
但我已经笑不出来了, _hombre_。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][peə(r)] [əˈhed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prəʊˈpraɪətəri] [praɪd] .
“ **He looked after the pair ahead with a sort of proprietary pride .**
“ 他 看起来 后 这 一对 前方 和 一个 种类 的 专有 自豪 .
“他带着一种主人翁般的自豪感照顾着前面的两人。”

“ [dʒʌst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪtənz] , [bʌʔ; bət][aɪˈtiː] [jəʊz] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [ˈpiːp(ə)l][juːˈes] [əˈmɛrɪkənz]
“ **Just ordinary citizens , but it shows what kind o' people us Americans**
“ 只是 普通的 公民 , 但 它 演出 什么 种类 o - 人们 我们 美国人
[ɑː(r); ə(r)] .
are :
是 .
“他们只是普通公民, 但这展现了我们美国人是什么样的人。”

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)][wiː; wi] [wʌn] [ðæt] [dæm] - [wɔː(r)] ?
Is it any wonder we won that damn ' war ?
是 它 任何 想知道 我们 韩元 那 该死 - 战争 ?
我们赢得那场该死的战争, 这难道不令人惊讶吗?

“ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjuəri] - [ˈɪjuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk]
“ **Transcriber's Note : This story appeared in the January 25 issue of Blue Book**
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 - 问题 的 蓝色的 书
[ˌmæɡəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .
转录者注: 本文刊登于1月25日出版的《蓝皮书》杂志。

听书破万卷

开口如有神

